



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

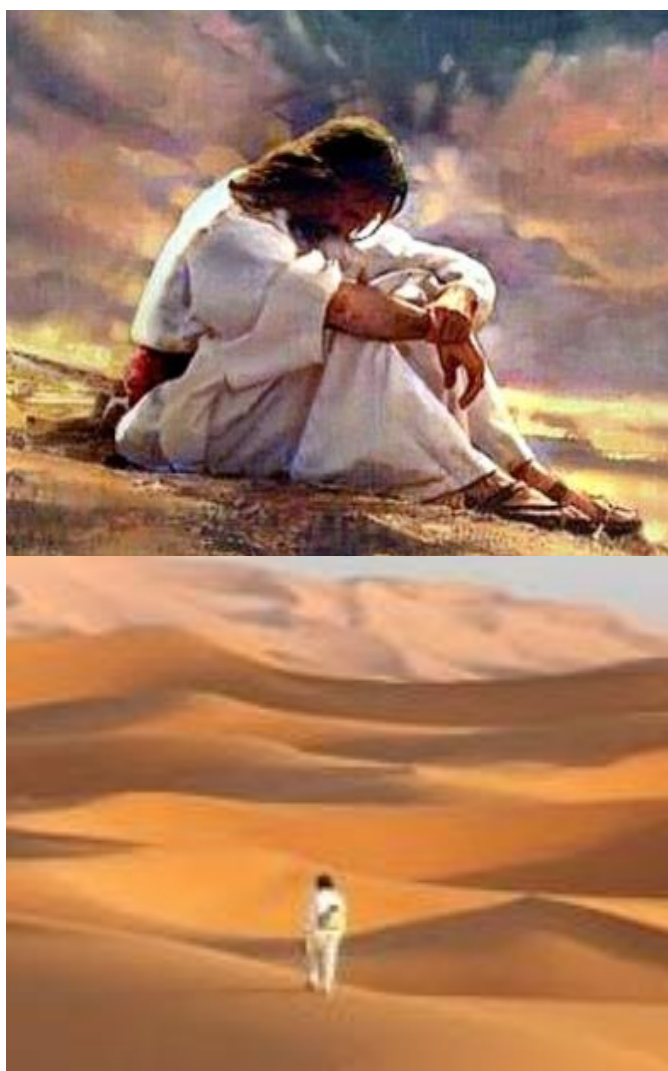
*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

First Sunday in Lent

Chúa Nhật I Mùa Chay - Năm B

February 18th, 2024



“One does not live on bread alone,
but on every word that comes forth from the mouth of God.”

*Người ta sống không nguyên bởi bánh,
nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra.*

Mc 1: 12-15

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor
Rev. Cyrille Lợi Đức Trần, CSF, Priest

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Hung Doan, Nancy Nguyễn, Alysa Đỗ

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)
Saturday Vigil: 5:00PM (English)
Sunday: 7:30AM (Vietnamese),
9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)
Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)
Monday-Friday: 8:30AM (English)
Monday - Friday: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)
Please contact the rectory to schedule a date.
Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.
Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Dự Tòng** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Sơn để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

First Sunday of Lent – B – Chúa Nhật I Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, February 17th – Vigil Mass 5PM: (English)
-Cầu bình an, tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD. Quận Mười xin)

February 18th – First Sunday in Lent
Chúa Nhật I Mùa Chay

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH. Philippe (Ariel Trương xin)

† LH. Philippe Tuấn (Trúc Nguyễn xin)

• Cầu bình an năm mới cho gia đình (GD Ngân Vũ xin)

• Cầu bình an năm mới cho gia đình (GD Ân xin)

• Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Hoa Đình Xin)

9:00AM: (English)

† LH. Greg Collier (Req. by Hendrick Family)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by Đồng Trần)

† LH Giuse Huyền Phạm (Thiện & Lan)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Req. by Thi Trần)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đảng LH. (Cúc Nguyễn xin)

† LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)

† LH Agata AnhThư Đặng (Gia đình xin) ---

† LH Teresa Trần T. Minh Châu (Trâm & Đức xin)

† LH Anton Vũ Đức Hiệp (Vũ Hoàng Thao xin)

† LH Giuse Nguyễn Tứ Quý (Dương Thị Ánh xin)

† LH Anna Lang Thị Kim Huy (Nguyễn Văn Thống xin)

† LH Phero và Lucia (Ly Trần xin)

† LH Phero Viết Maria Mẫu (Quân Trần xin)

† LH Giuse Vũ Thành Trung (GD Ngân Vũ xin)

† Cầu cho các LH hai Họ đã qua đời (Nguyễn Thùy xin)

• Cầu cho cha mẹ và các đảng LH. (Cô Phương xin)

• Tạ ơn và cầu cho LH. Nhữ văn vĩ (GD Nhữ Thanh Hùng xin)

• Cầu bình an và sức khỏe cho G Đ. (Ly Nguyễn xin)

• Tạ ơn và cầu bình an cho G Đ. (Phước & Hòa)

• Xin lễ tạ ơn. (Lâm Thị Thu Vân xin)

Monday, February 19th – Thứ Hai

8:30AM: -LH Vicente và Maria (Hoa Đình xin)

6:00PM: -LH. Bùi Văn Thành (Hùng & Trinh xin)

Tuesday, February 20th – Thứ Ba

8:30AM: LH Gioan Baotì. và Ông bà tổ tiên (một người xin)

6:00PM: -LH. Vicente và Maria (Hoa Đình xin)

Wednesday, February 21st – Thứ Tư – St. Peter Damian

8:30AM: -LH Giuse Vũ Thành Trung (GD Ân xin)

6:00PM: -LH Tiên nhân (Hoa Đình xin)

Thursday, February 22nd – Thứ Năm – Tông tòa Phêrô

8:30AM: -LH Giuse Huỳnh Ngọc Tài (GD Ân xin)

6:00PM: -LH Maria (Hùng & Trinh xin)

Friday, Feb. 23rd – Thứ Sáu – St. Polycarp – Kiêng Thịt

8:30AM: - Xin chỉ như ý. (Một người xin)

6:00PM: - Cầu cho các LH. (Bà Phiên xin)

Saturday, February 24th – Thứ Bảy

8:30AM: - LH Phêrô và

Ông bà cha mẹ (GD Minh & Duyên xin)

1st Sunday of Lent Chúa Nhật I Mùa Chay

***Saturday, Feb. 17th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Carol Connor

-**E. M. 's:** Thomas Bove, Eileen M. Farley

-**Music:** Shauna D.

-**Altar Servers:** John Vu, Isabel, & Ben Truong

***Chúa Nhật, 18/2, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn

-TTVTT: Duyên Ng., Huy Vũ, Trúc Ng., Steven D. Ng.

-**Giúp Lễ:** Kiệt Vu & Van Nguyễn

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn.

***Sunday, February 18th, 2024 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** Bob Kenedy

-**E. M. 's:** Carroll J. Kenedy (CJ), Fances Hansen

-**Music:** Youth Volunteers 1

-**Altar Servers:** James Nguyen, Kevin Pham, Kaylena Pham & Anthony Pham

***Chúa Nhật, 18/2, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Xuân Vũ

-TTVTT: Hùng Ng. Thùy/Du, Hương Đỗ

-**Giúp Lễ:** Long Ngô & Joseph Nguyễn

-**Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

2nd Sunday of Lent Chúa Nhật II Mùa Chay

***Saturday, Feb. 24th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Thomas Bove

-**E. M. 's:** Fredrick G. Tomaszewicz, Mary Ann Wall

-**Music:** Shauna D.

-**Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong

***Chúa Nhật, 25/2, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Vinh Nguyễn

-TTVTT: Trúc Ng., Thanh Lê, Tuấn Vũ, Bảng Hoàng

-**Giúp Lễ:** Katherine Trần & Thịnh Nguyễn.

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn.

***Sunday, February 25th, 2024 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** Judy Patel

-**E. M. 's:** Michael P., Thiện Lê, Thi Trần

-**Music:** Youth Volunteers 1

-**Altar Servers:** Bao Long Ngo, Thien Vu, Thai-Hien Althaus & Huyen Althaus.

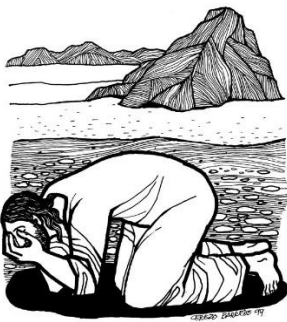
***Chúa Nhật, 25/2, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Hùng Nguyễn

-TTVTT: Huy Trần, Tú-Anh Trần, Tuấn Vũ

-**Giúp Lễ:** Livia Vũ & Heidi Nguyễn

-**Thánh Nhạc:** CD Teresa



TODAY'S READINGS

First Reading - God's covenant with Noah when he was delivered from the flood (Genesis 9:8-15)

Psalms – Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your covenant (Psalm 25)

Second Reading - The water of the flood prefigured baptism, which saves you now (1 Peter 3:18-22)

Gospel - This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand (Mark 1:12-15)

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Lv 19:1-2, 11-18; Ps 19:8-10, 15;
Mt 25:31-46
Tuesday: Is 55:10-11; Ps 34:4-7, 16-19; Mt 6:7-15
Wednesday: Jon 3:1-10; Ps 51:3-4, 12-13, 18-19;
Lk 11:29-32
Thursday: 1 Pt 5:1-4; Ps 23:1-3a, 4-6; Mt 16:13-19
Friday: Ez 18:21-28; Ps 130:1-8; Mt 5:20-26
Saturday: Dt 26:16-19; Ps 119:1-2, 4-5, 7-8;
Mt 5:43-48
Sunday: Gn 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18; Ps 116:10, 15-19; Rom 8:31b-34; Mk 9:2-10

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Anh Duy Vũ	Bà Đoàn Thị Bảy
Lorraine Desrocher	Cô Tuyền Nguyễn
Gerald Dankel	Tina Lê
Anna Braceland	Chị Vũ Thị Gái
Nelson Robinson	Ông Nguyễn V. Long
Josephine Conway	Alice Hughes
Ông Lê Thành Nhơn	Bà Vũ Thị Gương
Bà Nguyễn Thị Phi	Margarita Hernandez
Vincent Patrone	Bernadette Smutko
Charles Smutko	Flavia Langan
Noah Langan	Grace Kehoe
Glenn Noble	Bà Nguyễn Thanh Vân

PEOPLE OF THE COVENANT

If there is one word that stands out in today's readings, it is "covenant." God's faithfulness and goodness serve as examples to us of how to live. Genesis tells the story of Noah and of God's covenant not only with all people, but with all of nature. Never will the cleansing waters of the flood bring their destructive power to all the earth again. The sign, the reminder to both God and nature, is the rainbow in the heavens. The psalm reminds us of this compassion of God, and begs God to remember us, not because of our goodness, but because of God's goodness and fidelity to the promise. God shows us how to be good, not by decree, but by example. -Copyright © J. S. Paluch Co.

FEAST DAYS OF THE WEEK

February 22nd – Chair of Saint Peter

The Feast of the Chair of St. Peter is a commemoration of the contributions of the Apostle to the Christian Church. It celebrates his authority and endless efforts to build a strong community around the teachings of Christ and has been celebrated since the earliest times in the Christian era. St. Peter was known to hold the keys to the kingdom of heaven, entrusted to him by Jesus himself.

Saint Peter is revered in the Christian community across the globe and is an important figure when it comes to the history of the Vatican. He is considered as the first Pope and the Feast of the Chair of St. Peter marks the longstanding Papacy in Rome since the 1st century.

MARRIAGE RENEWAL WORKSHOP

Created by couples for couples, the Marriage Renewal Workshop is a unique experience that allows you to focus on your marriage free of distractions and responsibilities. The program is designed to enhance your relationship and intimacy with your spouse, build a stronger family bond, and reveal how God is present in your life. MRW will be held at our parish from June 21-23 (Fri 6/21@ 5.00PM – Sun 6/23 @ 3.00PM). **Registration:** \$200/couple if registered by April 25, 2024; \$250/couple if registered after April 25, 2024. For more information, contact Tam at endorsinghope@gmail.com

STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on most Fridays during Lent. However, on the first Friday of each month, Stations of the Cross will be held after Wednesday morning mass due to the Eucharistic Adoration. Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

STEWARDSHIP LIFESTYLE

*"After John had been arrested,
Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God...."*
MARK 1:14

Have you ever thought about how difficult it must have been for Jesus to go to Galilee, knowing that John had just been arrested for teaching the same message that He was proclaiming. It took great love and trust for Jesus to do what the Father had sent Him here on earth to do. In the same way, living a Stewardship lifestyle takes great love and trust from us. We must be willing to surrender completely to God, trusting that He will always give us all that we need to fulfill His plan for us.

SOUTH JERSEY CATHOLIC MINISTRIES APPEAL

The theme of this year's campaign, *"For the Life of the World,"* continues our focus on the nation-wide Eucharist Revival and reminds us that "in the blessed Eucharist is contained the whole spiritual good of the Church, namely Christ himself." By supporting the Catholic Ministries Appeal, you are supporting those who comprise the programs and ministries of the Diocese of Camden.

Our parish goal is **\$42,300** (the same as last year). As of February 16th, our parish has raised **\$750**. We ask each family to pledge at least \$200 by using the pre-printed slips around the church.

TAIZÉ

St. Charles Borromeo Church will be hosting a Taize Lenten Service on Thursday, March 7th at 7PM. All are welcome to gather in the presence of Christ as reinforce the meditative quality of prayer. This event will also be live-streamed: Facebook - @St-Charles-Borromeo-Live-Mass; Website-churchofscb.org/live-mass

DOMESTIC SERVICE IMMERSION

Christ Our Light will travel as a group to David, KY for a service immersion experience in Appalachia from May 26th to June 1st, 2024. This service immersion experience focuses on home repair, painting, and creating home gardens in Appalachia. All skill levels, abilities, and ages are welcome! Participants under 18 must be accompanied by an adult. Applications are due April 1, 2024 along with a \$50 deposit to the Parish Office (402 N Kings Hwy, Cherry Hill, NJ 08034).

Please contact Julie DeMareo at 856-667-2440 x327
OR jdemareo@christourlight.net

ENTERING INTO THE WILDERNESS

Every time Lent begins, the Church invites us into the wilderness with Jesus. It was the Holy Spirit who led him to that place, right after he was baptized by John and received the Holy Spirit to set out on his mission. He spent forty days of solitude and prayer.

This is a retreat to orient the future, through which Jesus clearly saw the path he had to take, and through which he also saw himself being tempted by Satan. Lent is the time to return to God and recognize the temptations that surround me, new temptations or old temptations under new clothes. If my life is a series of choices, then it is also a series of temptations. I have freedom to choose between good and evil. Among the good ones, I have freedom to choose the better ones. Knowing whether we are lost or misdirected is essential.

People today are not weaker than those in the past. But perhaps the former are more tempted than the latter, because modern life gives people many choices. I have to choose a TV channel, a video tape, a fabric, a shirt style, and an entertainment place for tonight. There are pressures weighing on my choices: the pressure of advertising, promotions, the pressure of the mode, of friends, of public opinion... There are invitations aimed at my senses. The senses are like the open doors of an empty house. A lot of erotic stimulation is like a breeze blowing into the house.

Overcoming the body's insatiable demands requires great self-control. Overcoming the blind passions of the heart requires a heroic attitude of renunciation. Overcoming the stubbornness and stubbornness of the mind requires a humble heart open to the truth.

Life is a constant struggle because people are still leaning like the Tower of Pisa. It is necessary to practice leaning towards the opposite to create balance in life.

Accordingly, every temptation makes people confine themselves, thinking only of themselves and living for themselves: Temptation to stay silent for fear of getting involved; temptation to pretend to be blind to the obvious truth; temptation to compromise with evil for living in peace; temptation to live a life of mediocrity and self-indulgence.

The greatness of humanity is fighting and winning.

Only when we accept God and others as the center (of our lives), we become fully human.

I wish every Christian would have the character of Jesus to overcome their heaviness and pettiness. But first, we need to fast and pray.

Fr. Sieu Cao Nguyen, SJ

GOSPEL: Mk 1:12-15

A reading from the Gospel of Mark,

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. He was among wild beasts, and the angels ministered to him. After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God: "This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel."

The Gospel of the Lord

PHÚC ÂM: Mc 1, 12-15

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Thánh Thần thúc đẩy Chúa Giêsu vào hoang địa và Người ở đó suốt bốn mươi đêm ngày, chịu Satan cám dỗ, sống chung với dã thú và các Thiên Thần hầu hạ Người. Sau khi Gioan bị bắt, Chúa Giêsu sang xứ Galilêa, rao giảng Tin Mừng của nước Thiên Chúa, Người nói: “Thời giờ đã mãn, và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Tin Mừng”.

Đó là lời Chúa.

VÀO HOANG ĐỊA

Mỗi khi bắt đầu mùa Chay, Hội Thánh lại mời chúng ta vào hoang địa với Đức Giêsu. Chính Thánh Thần đã dẫn đưa Ngài đến nơi đó, ngay sau khi Ngài chịu phép rửa của Gioan và nhận được Thánh Thần để lên đường đi sứ vụ. Bốn mươi ngày sống trong cô tịch và cầu nguyện.

Một cuộc tĩnh tâm để định hướng tương lai, qua đó Đức Giêsu thấy rõ con đường Ngài phải đi, và qua đó Ngài cũng thấy mình bị Xatan cám dỗ. Mùa Chay là thời gian trở lại với Chúa và nhận ra những cám dỗ đang bủa vây tôi, những cám dỗ mới hay cám dỗ cũ dưới lớp áo mới. Nếu đời tôi là một chuỗi những chọn lựa, thì nó cũng là một chuỗi những cám dỗ. Tôi có tự do để chọn giữa cái tốt và cái xấu. Giữa những cái tốt, tôi có tự do để chọn cái tốt hơn. Biết mình đã lạc hướng hay lệch hướng là điều cần thiết.

Con người hôm nay không yếu đuối hơn ngày xưa. Nhưng có lẽ nó bị cám dỗ nhiều hơn xưa, vì cuộc sống tiến bộ cho người ta nhiều chọn lựa. Tôi phải chọn kênh truyền hình, chọn băng video, chọn một loại vải, một kiểu áo, chọn chỗ giải trí tối nay. Có những áp lực đè nặng trên chọn lựa của tôi: áp lực của quảng cáo, khuyến mãi, áp lực của mode, của bạn bè, của dư luận... Có những mời mọc nhắm vào các giác quan của tôi. Các giác quan như những cánh cửa mở của căn nhà trống trải. Bao kích thích kêu gọi như luồng gió lùa vào nhà.

Thắng được những đòi hỏi vô độ của thân xác đòi hỏi một sự tự chủ lớn lao. Thắng được những đam mê mù quáng của con tim cần có một thái độ anh hùng từ bỏ. Thắng được sự cứng cỏi, cố chấp của trí tuệ cần có một lòng khiêm tốn mở ra trước chân lý.

Cuộc đời là một cuộc chiến đấu không ngừng, vì con người vẫn nghiêng như tháp Pisa. Cần phải tập nghiêng về điều ngược lại để tạo lập được sự quân bình trong cuộc sống.

Nói cho cùng, cám dỗ nào cũng khiến con người khép kín, chỉ nghĩ đến mình và sống cho mình.

Cám dỗ im lặng vì sợ liên lụy. Cám dỗ giả mù trước sự thật rành rành. Cám dỗ thỏa hiệp với sự dữ để được yên thân. Cám dỗ sống một đời sống tầm thường và buông thả.

Cái cao cả của con người là chiến đấu và chiến thắng.

Chỉ khi nhận Thiên Chúa và tha nhân làm trung tâm, con người mới thành người trọn vẹn.

Ước gì mỗi Kitô hữu đều có bản lãnh của Đức Giêsu để chiến thắng sự nặng nề, nhòe mờ của mình. Nhưng trước hết, chúng ta cần ăn chay và cầu nguyện.

LM Nguyễn Cao Siêu, SJ

NHỮNG QUY LUẬT MÙA CHAY

Giáo Hội Công Giáo khích lệ chúng ta dôi theo 3 điều thống hối trong mùa Chay: Cầu nguyện, ăn chay, và làm việc bác ái, yêu thương.

Cầu nguyện: Trong mùa Chay, chúng ta được khuyến khích tham gia thường xuyên hơn trong nhiệm tích Thánh Thể, không chỉ trong ngày Chúa nhật mà còn trong những buổi sám hối truyền thống như buổi Cầu Nguyện chiều Thứ Sáu và chiều Thánh Thể. Những giờ kinh khác như Viếng Đàng Thánh Giá, đêm canh thức, và các giờ cầu nguyện đều được khuyến khích.

Ăn chay và kiêng thịt: Nhịn hoặc giới hạn chính mình trong việc ăn uống là một cách thực hành sám hối truyền thống. Suốt mùa Chay, những ai từ 18 tới 59 tuổi buộc phải ăn chay trong ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu tuần Thánh. Ăn chay có nghĩa là không được ăn thịt, chỉ được phép ăn một bữa no. Còn lại 2 bữa đói (đủ để duy trì thể lực) không được bằng một bữa no. Các đồ lỏng như sữa, nước trái cây có thể được dùng ngoài các bữa ăn. Nếu vì sức khỏe hoặc khả năng làm việc bị ảnh hưởng thì không bắt buộc phải ăn chay.

Bổn phận và việc rước lễ trong mùa Phục Sinh: Tất cả các tín hữu, sau khi đã được rước lễ lần đầu, buộc phải chịu Mình Thánh Chúa ít nhất một năm một lần. Luật này buộc phải làm trong mùa Phục Sinh, trừ phi điều này được chu toàn với một lý do chính đáng vào những thời điểm khác trong năm.

Bí tích Hòa Giải: Sau khi rửa tội và xét mình chu đáo, các Kitô hữu buộc phải xưng tội nếu có tội trọng mà chưa được xưng trong các lần xưng tội riêng. Đề nghị là các tội nhẹ cũng cần được xưng. Các tín hữu đủ tuổi khôn để hiểu biết về tội đòi buộc phải xưng những tội trọng ít nhất một năm một lần.

THANK YOU

Many thanks to Most Reverend Dennis J. Sullivan, Bishop of Camden, concelebrating priests, and religious brothers and sisters that came to celebrate mass for the Lunar New Year of the Dragon as well as my pastor installation of Most Precious Blood Parish.

I would also like to thank every guest and parishioner that attended the mass and helped make it a memorable experience. It is through God's grace and your love, support, and prayers that I may lead this community for the Glory of God, as we follow God's vision for us in building a community of the divine love.

May God's grace continue to spread abundantly on you all as we are observing the Lenten season.

Fr. Raymond Son Tran

TRI ÂN

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn đến Đức cha Dennis J. Sullivan, Gm. Giáo phận Camden, quý cha đồng tế, quý tu sĩ nam nữ đã đến dâng thánh lễ mừng xuân Giáp Thìn, và Đức Cha ban cho chúng con vị chủ chăn mới để dẫn dắt chúng con trên đường đến với Chúa.

Chúng tôi cũng xin cảm ơn quý quan khách, thân nhân các ban ngành đoàn thể, quán Quê-Hương, ca đoàn Trinh-Vương và Teresa, cùng toàn thể quý ông bà anh chị em, đã cùng chung tay để làm cho buổi lễ nhậm chức của cha xứ Raymond và mừng xuân Giáp Thìn của giáo xứ Máu Châu Báu Chúa được diễn ra cách long trọng, vui tươi và tràn ngập ý nghĩa của ngày Tết cổ truyền.

Nguyện xin hồng ân Chúa xuân tuôn đổ tràn đầy trên Đức Cha, quý cha, quý tu sĩ nam nữ và toàn thể ông bà anh chị em.

Lm Raymond Trần Thái Sơn

THÔNG BÁO

1. CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ



Mùa Chay là Mùa hy sinh, hãm mình, đền tội..., do đó giáo xứ sẽ đi **14 Chặng Đàng Thánh Giá** sau các thánh lễ **thứ Hai, thứ Tư, và thứ Sáu**. Sẽ không đi Đàng Thánh Giá song ngữ tối thứ sáu vì người Mỹ sẽ đi Đàng Thánh Giá bằng tiếng Anh sau các lễ sáng thứ sáu. Kể từ Thứ Tư Lễ Tro, các thánh lễ chiều bằng tiếng Việt sẽ được cử hành tại bàn thờ chính. Kính mời mọi người tham dự.

2. Hội Thảo Về Đời Sống Hôn Nhân

Hội thảo này nhằm giúp tìm hiểu về đời sống hôn nhân cho các bạn trẻ đang, và những ai đang sống đời sống hôn nhân. Hội thảo này được tổ chức tại GX MCBC vào ngày 21-23 tháng 6-2024.

Để biết thêm chi tiết, xin lấy tờ thông tin về xem, và liên hệ với cô Tâm: endorsinghope@gmail.com

3. Quỹ bác ái của địa phận.

South Jersey Catholic Ministries Appeal

Chủ đề của chiến dịch năm nay, “Vì sự sống của thế giới”, nhắc nhở chúng ta rằng nguồn dinh dưỡng tinh thần và cộng đồng của chúng ta bắt nguồn từ Bí tích Thánh Thể, nơi Chúa Kitô. Món quà cá nhân của bạn dành cho Lời kêu gọi này sẽ trở thành một trong nhiều món quà đoàn kết và xây dựng Thân Thể duy nhất của Chúa Kitô. Thông qua các mục vụ khác nhau của chúng tôi trong toàn giáo phận, món quà của bạn được chia sẻ và mang lại sự an ủi, nhẹ nhàng, khích lệ và hỗ trợ cho nhiều người. Đối với Chiến dịch năm 2024, mục tiêu của: GX: **Máu Châu Báu Chúa** sẽ là \$42.300,00. Số tiền bằng số tiền chúng ta đóng 2023. Chúng tôi kêu gọi mỗi gia đình cố gắng đóng góp \$200.00 trở lên. Xin chân thành cảm ơn.

4. Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay 2024.

Giành cho giới trẻ (Lenten recollection for the young):

Thứ 7, ngày 16/3/2024, từ 11.00AM – 3.00PM
do cha Trần Quân và các giáo lý viên hướng dẫn.

Lenten recollection for English speaking parishioners

Sunday, 3-11-2024:

5.00PM – 6.00PM: Eucharistic adoration (Holy hour).

6.00PM – 6.30PM: Reflection by Fr. Quan Tran.

6.30PM – 7.30PM: Confession.

Tĩnh Tâm cho người Việt

Tối thứ 2 và thứ 3, ngày 12–13/3/2024.

5.30PM: Châu Thánh Thể

6.00PM: Thánh Lễ

6.45PM: Chia sẻ.

7.30PM – 9.00PM: Xưng tội



Tĩnh tâm năm nay do cha Martin Trần Minh Quân, dòng Dòng Tên hướng dẫn. Cha Quân là tiến sĩ về Linh Thao Thánh I-nhà-xi-o, và đang là giáo sư trường Đại Học Gonzaga, Washington.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2023 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

Việc Part-time **JOB** or Weekend **Weekend**
\$\$\$\$
 Cần người sáng dạ, lanh lẹ, tháo vác
WELCOME SINH VIÊN & HỌC SINH
 Job Việc Tại Tiệm Pennsauken NJ
 * Biết Đánh máy đọc chữ Việt
NHẬN, GỌI ngay
215 869 0200
 Diễm Châu

TẶNG "FREE \$20"
KHÁCH TỪ GIÁO XỨ, NƠI MÃ:
"GHA20" **856 500 9350**
TẶNG FREE \$20
Một Mồi HỒNG SÂM
Ung Thư - Gan
Phổi-Thận
COLLAGEN TỖ YẾN
ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO
 Diễm Châu

THƯ VỚI CUỘC TỬ:
GỬI TIỀN VN
.80 CENT / \$100
SHIP HÀNG VN
\$2.99 /LB
 Diễm Châu
 5115 RT 38 W,
 PENNSAUKEN NJ
 * CHO 10 LB LẦN ĐẦU

KAY & JAY Realty
 COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes
Carusocare
 www.carusocare.com
 FALCO, CARUSO & LEONARD FUNERAL HOME
 Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.
 540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
 Tel. (856)784-2858
 -Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
 trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
 răng, lấy gân máu, làm răng giả.
 -Nhận bảo hiểm và credit cards.
 -Giá đặc biệt cho người không có bảo
 hiểm.

**Chuyên sửa chữa, thay
 mới máy lạnh, máy
 heater và bình nước
 nóng. Xin liên lạc:**
Nhàn Vũ: (856)383-2288
Mạnh Nguyễn: (609)792-4477

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
 NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E
PENNSAUKEN **CAMDEN**
 6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
 (856) 665-0150 (856) 963-5355

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
 Và Tài Trợ Địa Ốc**
Julie Nhung Đinh
GARDEN STATE
 PROPERTIES GROUP
 Cell: (856) 952-4615
 Bus. (856) 665-1234
 Fax: (856) 910-9780

PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
 *GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
 *CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
 BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
 PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
 5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

PENN MONUMENTS
CHUYÊN LÀM MỘ BIA
 * Caters to local community and
 surrounding areas
 * Quality stones
 * Competitive prices
 * Phục vụ cộng đồng người Việt
 * Mộ bia chất lượng cao
 * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Allstate
 You're in good hands.
 *Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
 nhân thọ, thương mại.
 * Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
 uy tín, giá cả phải chăng.
Sean Vũ
 Điện Thoại: (856) 795-0069
 512 Haddonfield Rd. Ste. 5.,
 Cherry Hill, NJ 08002
 Điện Thoại: (609) 895-8450
 2681 Main St, Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney
Matthew F. Alivernini
 Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
 lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
 giúp đỡ
 1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
 Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
 Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
 CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER
NGUYỄN TỪ THIỆN, CFE, CPA,
 Visit us!
 www.taxCPA4u.co

Lansdale 1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	South Philadelphia 1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	North East Philadelphia 6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	New Jersey 6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267
--	--	---	---

PENN MONUMENTS
CHUYÊN LÀM MỘ BIA
 * Caters to local community and
 surrounding areas
 * Quality stones
 * Competitive prices
 * Phục vụ cộng đồng người Việt
 * Mộ bia chất lượng cao
 * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi
 Xin liên lạc: **Brian Creitz**
 5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
 Office: (800) 966-6863
 Cell: (609) 685-2134